Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w czasie swej niedoli on, król Achaz, tym bardziej sprzeniewierzał się JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mimo to w swojej niedoli on, król Achaz, tym bardziej sprzeniewierzył się JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w czasie największego ucisku król Achaz grzeszył jeszcze bardziej przeciwko JAHWE. Taki to był król Achaz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A czasu największego swego ucisku przyczyniał grzechów przeciwko Panu. Takić był król Achaz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nadto i czasu ucisku swego przyczynił wzgardy przeciw JAHWE sam przez się król Achaz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W czasie tego ucisku król Achaz nadal sprzeniewierzał się Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Owszem, w czasie swego ucisku, on, król Achaz, jeszcze większych dopuszczał się grzechów wobec Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czasie, gdy był poddany uciskowi, wzrosła nieprawość króla Achaza względem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie ucisku król Achaz nadal sprzeniewierzał się JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W czasie największego ucisku król Achaz popełniał wciąż nowe przewinienia wobec Jahwe. Taki to był król Achaz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але радше, щоб завдати йому болю. І додав відступати від Господа, і цар сказав:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz w czasie swego ucisku, dodawał grzechów przeciwko WIEKUISTEMU. Taki był król Achaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże w czasie, gdy ten sprawiał mu udrękę, on, to znaczy król Achaz, dopuszczał się jeszcze większej niewierności wobec JAHWE. |